

## Модально-временные планы составляющих частей СПП

В создании единства сложного предложения как целостной структурной единицы большое значение имеют модальные и временные характеристики подчиняющего и подчиненного предложений. Каждая структура сложного предложения, в том числе и структура предложений с описательным определительным, предполагает определенный круг модальных и временных планов составляющих его частей. Учитывая, что модальность является сложной и спорной проблемой языкознания, при решении поставленной в настоящей работе задачи важным моментом оказался выбор четкой и наименее противоречивой, с нашей точки зрения, исходной позиции по вопросу определения сущности этой категории. Модальность определяется в работе «субъективно-объективным отношением содержания высказывания к действительности с точки зрения его реальности, соответствия или несоответствия действительности» (Золотова, 1997). Согласно классификации, предложенной Г.А. Золотовой, модальность находит свое выражение в трех типах отношений: 1) отношение содержания высказывания к действительности с точки зрения говорящего, 2) отношение говорящего к содержанию высказывания и 3) отношение между субъектом – носителем признака и предикативным признаком. Взаимодействие этих трех типов отношений, различных по своему семантико-синтаксическому составу, и ложится в основу модальной характеристики сложноподчиненного предложения с описательным определительным предложением (в дальнейшем СПП с ООП).

Основным аспектом принято считать тот, который выражает отношение высказывания к действительности в плане определения его содержания как реального или нереального с точки зрения говорящего. Этот аспект присущ предложениям любого типа и является решающим при определении их модальности.

Несмотря на наличие различных способов выражения значений основной модальности, категория наклонения признается (Виноградов, 1994; Золотова, 1997) наиболее абстрагированным средством, основой выражения модальности. Грамматическим средством выражения реальной модальности является категория изъявительного наклонения, нереальной модальности – категория сослагательного (условного) наклонения. Исходя из бинарного противопоставления значений категории модальности и рассматриваем первый тип отношений в СПП с ООП.

Реальная модальность – это временная характеристика предложения (отношение времени действия к моменту речи говорящего). Характерным для СПП с ООП является отсутствие временной обусловленности между явлениями, изложенными в подчиняющем предложении и в подчиненном. И.П. Иванова считает, что в определительных предложениях согласованность сказуемого во времени со сказуемым подчиняющего предложения

«определяется не жесткими правилами формальной последовательности, а реальным соотношением действия» (Иванова, 1985). Соотнесенность ООП с именным центром подчинения, а не с глагольным, делает действие глагола-сказуемого в ОПП независимым от действия глагола-сказуемого в подчиняющем предложении. Каждая из частей исследуемых предложений обладает собственной модально-временной характеристикой. Так, например, действие глагола-сказуемого подчиняющего предложения может быть одновременным с моментом речи, а действие ООП – будущим по отношению к моменту речи или же предшествующим (в последнем случае действия глаголов-сказуемых в обеих частях сложного предложения могут быть разделены значительным интервалом); и наоборот, действие глагола-сказуемого ООП может быть одновременным с моментом речи, а действие глагола-сказуемого подчиняющего предложения – будущим по отношению к моменту речи. И, наконец, действие глагола-сказуемого подчиняющего предложения может быть единичным и предшествовать моменту речи, а действие глагола-сказуемого ООП – будущим или одновременным по отношению к моменту речи, но не совпадающим с ним.

Координация временных планов частей в СПП с ООП отражает, таким образом, особенности исследуемых предложений с точки зрения характера синтаксических связи их частей. Каждая временная форма ООП выступает в своем основном значении, независимо от формы глагола-сказуемого подчиняющего предложения.

Исходя из этого положения, вопрос о соотношении временных планов частей в СПП с ООП целесообразно рассматривать по трем временным планам: (1) реального прошедшего, (2) реального настоящего и (3) реального будущего.

Форма прошедшего времени в СПП с ООП представлена более широко по сравнению с формами глаголов-сказуемых тех же конструкций, выраженных настоящим или будущим временем. Преимущественное использование форм прошедшего времени связано со спецификой рассматриваемых предложений, которые употребляются при изложении событий, относящихся к прошлому, в процессе повествования, в то время как настоящее и будущее времена присущи и диалогу, и непосредственному обращению к адресату (письма, газетные статьи, рисующие события с позиций настоящего времени) и т. д.

Формы прошедшего времени в ОПП не только количественно преобладают над всеми другими, но и легко сочетаются с любой временной формой глагола-сказуемого в подчиняющем предложении (хотя употребительность не у всех форм одинакова). Это связано с тем, что в СПП с ОПП формам прошедшего времени принадлежит особая роль, отличающая эти конструкции от всех остальных сложных предложений.

Примеры выявляют соответствие форм глаголов-сказуемых подчиняющего и подчиненного предложений в прошедшем времени, выражающих одновременность действия.

Mrs. Val Dartie, who sat with her husband in the third row, squeezed his hand more than once during the performance (Galsworthy).

In the crowded clubroom two reporters were talking to Rathbone, who was wearing a blue sweater and light fawn trousers and sitting behind a trestle table as if at a desk (Williams).

В приведенных предложениях глагол-сказуемое ООП (sat, was wearing and sitting) обозначает прошедшее действие. Этому абсолютному значению времени сопутствует дополнительная ориентация: указанное действие одновременно с действием сказуемого подчиняющего предложения (squeezed, were talking).

При наличии форм прошедшего времени возможна разница в протяженности действия, при которой действие в подчиненном предложении носит более постоянный характер по сравнению с действием подчиняющего предложения.

Pulling open a drawer, she came on Hubert's diary, which still accompanied her (Galsworthy).

Going out into the hall, where the telephone kept, he put on his glasses and dialled Dr. Blakeney's number (Wain).

Частота и повторность действия в подчиненном предложении может подчеркиваться использованием в его составе определенных лексических единиц наречий типа always, sometimes, seldom, often и т.д. В этих случаях ООП носит обобщенный характер.

Both times he was asleep, helpless against an attacker, and the captive of his unwanted dreams, which were seldom nightmarish, but always full of complicated problems and dilemmas (O'Hara).

It was an interesting lesson in personal politics, which I sometimes thought should be studied by anyone who wanted to take part in high affairs (Snow).

She was married to a washer bottle named Smithers, and they had a little girl Hetty, six or seven years old, with weak eyes and heavy boots, who often came and sat on the stairs waiting for her mother (Coppard).

Обычное или повторяющееся в прошлом действие может быть также выражено в ОПП сочетаниями would (used to) + инфинитив.

She remembered as a very small child riding on the carrier of his bike, every Saturday morning, to the Junior library, where he would help her to pick books, and talk to her about them (Williams).

On the strip of earth inside the railings, which my mother used to call the front garden, the laburnum tree had become a blackened stump (Snow).

Английскому языку свойственно соотношение временной последовательности, при которой глагол-сказуемое подчиненного предложения выражает действие, происходящее без заметного временного промежутка после действия, о котором сообщает подчиняющее предложение. Так, в приводимых ниже СПП с ОПП создается глагольная «цепь», следование действий во времени передается последовательностью глаголов-сказуемых в этой «цепи».

The dog sarled and leaped at Webb, who withdrew his hand instinctively (Barlow).

He signalled to young Gossjay, who was up and out through the folding windows in a twinkling (Meredith).

Модально-временной план подчиняющего предложения может оказаться доминирующим в исследуемых предложениях: временные формы подчиняющего предложения при этом распространяют свое значение на последующие временные формы ОПП. Именно через подчиняющее предложение все СПП включается в один модально-временной план, «прикрепляясь» к определенному отрезку времени и действительности. Принадлежность ООП к определенному временному плану устанавливается в таких случаях лишь через соотношение с временным планом подчиняющего предложения. Так, влиянием временного плана подчиняющего предложения обуславливается временная значимость ОПП с глаголом-сказуемым в прошедшем перфектном или же в форме зависимого будущего при глаголе-сказуемом подчиняющего предложения в простом прошедшем времени. Соотнесенность времен в обеих частях СПП с ОПП поддерживается, таким образом, общим временным планом повествования.

A tall woman, with a beautiful figure, which some member of the family had once compared to a heathen goddess, stood looking at these two with a shadow smile (Galsworthy).

He decided to give her five minutes, during which he would make no decision, order no drink and, as far as possible, think no thought (Wain).

Мы рассмотрели случаи, когда действия глаголов-сказуемых подчиняющего и подчиненного предложений выражают соответствие временных форм, относящихся к одному из разрядов прошедшего времени. Наряду со случаями выражения соответствия временных форм глаголов-сказуемых в обеих частях, в ОПП могут передаваться и действия, протекающие в другом временном плане, чем действия, выраженные в подчиняющем предложении.

#### Литература

Виноградов В.В. О категории модальности и модальных словах в русском языке. – Труды Института русского языка. Т. 2. М., 1994.

Золотова Г.А. Очерк функционального синтаксиса русского языка. М.: Наука, 1997. – 351с.

Иванова И.П. Вид и время в современном английском языке. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1985. – 198 с.

А.Я. Лазуренко  
г. Белгород, БелГУ

### Типы метафорического переноса в современном французском языке

Многозначность (полисемия) слова является продуктом исторического развития. Она обусловлена природой нашего мышления – способностью человека обобщать в слове явления окружающего мира<sup>1</sup>. Чтобы средствами языка передать вновь возникающие явления, словарный состав языка (лексика) должен увеличиваться и количественно (за счет возникновения новых слов) и качественно (возникновение новых значений у слов,